



**HAL**  
open science

## Master Langues , littératures et civilisations étrangères

### Rapport Hcéres

► **To cite this version:**

Rapport d'évaluation d'un master. Master Langues , littératures et civilisations étrangères. 2011, Université François-Rabelais de Tours. hceres-02028388

**HAL Id: hceres-02028388**

**<https://hal-hceres.archives-ouvertes.fr/hceres-02028388v1>**

Submitted on 20 Feb 2019

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



# Evaluation des diplômes Masters – Vague B

## ACADEMIE : ORLEANS-TOURS

Etablissement : Université François - Rabelais de Tours

Demande n° S3MA120000347

Domaine : Arts, lettres, langues

Mention : Langues, littératures et civilisations étrangères

## Présentation de la mention

La mention « Langues, littératures et civilisations étrangères », qui comporte six spécialités, s'inscrit dans la continuité des licences de « Lettres et langues » et des Licences professionnelles du secteur commerce international.

La spécialité « Langues et commerce international » (LCI) vise une insertion professionnelle dans le secteur des affaires et négociations internationales.

Les spécialités « Etudes ibériques et latino-américaines (EILA) », « Etudes germaniques », « Etudes italiennes » et « Mondes anglophones » poursuivent principalement un objectif de formation à la recherche et de préparation aux métiers de l'enseignement et de la formation.

La spécialité « Linguistique avancée et applications, interfaces linguistiques » est le résultat d'une restructuration de spécialités existantes et est présentée en co-habilitation par les Universités d'Orléans et de Tours. La spécialité dite « indifférenciée » présente néanmoins un profil nettement orienté vers la recherche.

Dans sa globalité, la mention vise à l'acquisition non seulement de compétences en langues et cultures étrangères, mais aussi de compétences techniques, notamment outils et ressources informatiques, prospection, négociation de contrats internationaux. Les domaines d'insertion professionnelle visés sont très larges.

## Indicateurs

Effectifs constatés	250
Effectifs attendus	+50 %
Taux de réussite	de 70 % à 100 %
Résultat de l'évaluation des enseignements par les étudiants (taux de réponses)	NR
Résultat de l'analyse à 2 ans du devenir des étudiants diplômés ou non (taux de réponses)	NR
Résultat de l'analyse à 2 ans de la formation par les sortants (taux de réponses)	NR

## Bilan de l'évaluation

- Appréciation globale :

Les objectifs scientifiques et professionnels visent la connaissance et la maîtrise des langues et cultures étrangères, ainsi que d'outils informatiques et de connaissances techniques spécifiques en vue d'une insertion dans les secteurs professionnels suivants : recherche, enseignement, formation, traduction, affaires internationales, documentation, journalisme. Les débouchés professionnels annoncés sont très larges par rapport au profil de formation mis en place.



La mention est adossée à cinq équipes de recherche qui s'appuient sur un réseau national et international développé. Certaines d'entre elles sont engagées dans un processus de restructuration. Il faudra veiller à ce que le lien entre formation et recherche devienne effectif dans la nouvelle configuration. L'adossement de la formation aux milieux socio-professionnels n'est une réalité que pour une spécialité (LCI).

Le dossier fait état d'un grand nombre de partenariats universitaires internationaux (près d'une centaine). On peut s'interroger sur la réalité d'un suivi régulier de ces partenariats qui constituent une charge très lourde. La mention s'inscrit pleinement dans la politique d'ouverture internationale menée par l'université. La mobilité étudiante est importante, mais aussi celle des enseignants. Le projet de cohabilitation avec l'Université de Pérouse (Italie) pour un master binational constitue une perspective intéressante en termes d'attractivité de la formation.

La mention s'organise en six spécialités et 15 parcours. Les parcours enseignement reposent sur un même modèle défini en collaboration avec l'Université d'Orléans. Des stages en France ou à l'étranger sont prévus dans toutes les spécialités, sans revêtir cependant un caractère obligatoire partout. Ils donnent lieu à la rédaction d'un rapport et, partiellement, à une soutenance.

Le dossier fait état de mutualisations nombreuses et diversifiées et de co-habilitations pour deux spécialités avec l'Université d'Orléans (LAIF) et l'Université de lettres de Pérouse (Etudes italiennes).

Les conseils de perfectionnement et les modalités d'évaluation des enseignements sont en partie en place.

La formation recrute pour l'essentiel dans l'établissement et dans la région ; le dossier mentionne aussi l'attractivité de la formation au niveau international, mais sans fournir de statistiques précises. La mention compte une moyenne de 250 étudiants par an ; l'augmentation de 50 % des effectifs sur le quadriennal est optimiste. Les taux de réussite mentionnés sont supérieurs à 70 %, mais inégaux selon les spécialités.

Le dossier de la mention est difficilement lisible, trop morcelé par les références à l'une ou plusieurs des spécialités pour tel ou tel point. Il est très difficile d'avoir une vue cohérente de la mention. L'établissement a mis en place une procédure d'auto-évaluation, dont il paraît assez difficile d'apprécier l'impact. Des changements sont annoncés sur cinq points, mais on ne voit pas de quel diagnostic global ils procèdent.

- Points forts :
  - Effort d'ouverture internationale : partenariat avec l'Université de Pérouse, mobilité étudiante importante.
  - Prise en compte de la formation continue (VAE).
- Points faibles :
  - Manque de lisibilité du dossier.
  - Faible adossement aux milieux socioprofessionnels.
  - Equipe pédagogique réduite.
  - Organisation pédagogique pas assez clairement structurée.

## Notation

- Note de la mention (A+, A, B ou C) : B

## Recommandations pour l'établissement

Il faudrait veiller à :

- Améliorer l'adéquation entre le profil de formation annoncé et les secteurs professionnels visés.
- Développer les relations avec les milieux socio-professionnels (notamment pour les spécialités autres que LCI).
- Mieux structurer l'organisation pédagogique : distinguer clairement entre équipe de formation (niveau de la mention), équipe pédagogique (niveau des spécialités) et conseil de perfectionnement (avec représentation des milieux socioprofessionnels au niveau de la mention ou de plusieurs mentions) et formaliser les compétences de chaque instance.
- Veiller à la mise en place effective de l'évaluation des enseignements avec des taux de réponses significatifs.
- Améliorer les taux de réponses des enquêtes sur l'insertion professionnelle des diplômés.
- Rendre plus cohérente la description de la mention dans sa globalité de manière à améliorer la lisibilité de la formation et, donc, à en faciliter la connaissance et l'évaluation.

# Appréciation par spécialité

## Langues et commerce international

- Présentation de la spécialité :

La spécialité est orientée vers les affaires internationales. Elle vise une compétence linguistique trilingue et une compétence professionnelle en techniques commerciales, bancaires, financières, juridiques et informatiques pour la négociation commerciale internationale. Elle n'affiche pas explicitement d'objectifs scientifiques.

- Indicateurs :

Effectifs constatés	78
Effectifs attendus	NR
Taux de réussite	M1= 85 % à 89 % M2 =100 %
Résultat de l'évaluation des enseignements par les étudiants (taux de réponses)	NR
Résultat de l'analyse à 2 ans du devenir des étudiants diplômés ou non (taux de réponses)	100 %
Résultat de l'analyse à 2 ans de la formation par les sortants (taux de réponses)	NR

- Appréciation :

Le pilotage de la formation est satisfaisant : Il y a une structure pédagogique claire avec des compétences définies, un conseil de perfectionnement est en place. Des stages en France ou à l'étranger sont intégrés aux deux niveaux, ils font l'objet d'un suivi et d'une évaluation. La formation est en lien avec un réseau d'entreprises régionales, nationales et internationales. La part des intervenants professionnels dans la formation est significative. L'insertion professionnelle des diplômés est très satisfaisante.

Si l'ouverture sur le monde professionnel est un point fort de la formation, en revanche la prise en compte de la dimension recherche, notamment la formation à la recherche, reste faible. L'adossement revendiqué à la recherche reste plus formel que réel. Il n'est pas prévu de rédaction de mémoire de recherche dans la formation.

- Points forts :

- Ouverture importante sur l'international.
- Echanges d'étudiants et mobilité des enseignants.
- Réseau professionnel développé.
- Bonne insertion professionnelle.
- Présence d'une formation initiale, continue et en alternance.

- Points faibles :

- Nombre d'enseignants-chercheurs impliqués dans la formation trop faible.
- Lien entre recherche et formation insuffisamment développé.

# Notation

- Note de la spécialité (A+, A, B ou C) : A

# Recommandations pour l'établissement

La spécialité gagnerait à formaliser plus précisément ses objectifs scientifiques et à renforcer la formation à la recherche. L'équipe devrait se montrer particulièrement vigilante devant le risque que présente une trop grande ouverture sur l'international, qui nuirait au suivi des étudiants. Il conviendrait de cadrer l'ouverture sur l'international par la signature des conventions.

## Etudes ibériques et latino-américaines (EILA)

- Présentation de la spécialité :

La spécialité présente deux parcours, un parcours recherche et un parcours préparant aux métiers de l'enseignement et de la formation. Le premier parcours vise la formation à la recherche dans les domaines espagnol et latino-américain, le second la formation disciplinaire et didactique et la formation à la pédagogie de l'enseignement.

Les deux parcours se différencient plus nettement au niveau M2 : le parcours recherche s'appuie sur l'équipe « Interactions culturelles et discursives » avec un socle commun bien défini pour intégrer les étudiants dans le laboratoire ; pour le parcours professionnel, il y a des cours spécifiques ou mutualisés, dispensés au sein de l'UFR ou à l'IUFM pour la préparation aux concours.

- Indicateurs :

Effectifs constatés	24
Effectifs attendus	NR
Taux de réussite	M1=77 % M2=100 %
Résultat de l'évaluation des enseignements par les étudiants (taux de réponses)	NR
Résultat de l'analyse à 2 ans du devenir des étudiants diplômés ou non (taux de réponses)	NR
Résultat de l'analyse à 2 ans de la formation par les sortants (taux de réponses)	NR

- Appréciation :

La spécialité est structurée et cohérente. Le pilotage de la formation est bien assuré. Si dans le parcours recherche, la formation à la recherche est fortement soulignée, - introduction théorique et pratique à la recherche, élaboration d'un mémoire de recherche, participation aux activités du laboratoire de recherche « Interactions culturelles et discursives » -, celle-ci demeure assez faible dans le parcours professionnel (dans la maquette n'est par exemple pas prévue la rédaction d'un mémoire de recherche).

Les secteurs d'insertion professionnelle visés sont la recherche et l'enseignement, mais seul le parcours professionnel prévoit des stages. La formation à la réflexion et à l'analyse critique des textes, l'acquisition d'une autonomie de pensée et la maîtrise de l'informatique sont autant d'objectifs affichés susceptibles de contribuer à l'employabilité des diplômés. Il manque au parcours « recherche » une expérience en milieu professionnel.

- Points forts :

- Bonne formation à la recherche dans le parcours recherche.
- Différenciation progressive des parcours avec des mutualisations, notamment au début du M1.

- Points faibles :

- Faible mobilité internationale.
- Pas de vraie formation à la recherche dans le parcours professionnel.
- Formation professionnelle trop faible dans le parcours recherche.
- Importante déperdition entre M1 et M2.

## Notation

- Note de la spécialité (A+, A, B ou C) : B

## Recommandations pour l'établissement

La formation gagnerait à :

- Accentuer la dimension professionnelle dans le parcours recherche et affirmer plus fortement la dimension recherche dans le parcours professionnel.
- Développer la voie internationale, pour le recrutement et pour la mobilité des étudiants.
- Etendre son réseau international.

### Etudes germaniques

- Présentation de la spécialité :

La spécialité vise essentiellement la formation des étudiants à la recherche, elle insiste sur la préparation ciblée à la carrière de chercheur, ce qui conduit à inciter les étudiants à participer dès le master à des séminaires doctoraux.

Le profil de formation conduit principalement à une insertion professionnelle dans la recherche, l'enseignement et la formation.

- Indicateurs :

Effectifs constatés	9
Effectifs attendus	NR
Taux de réussite	M1=50 % M2=100 %
Résultat de l'évaluation des enseignements par les étudiants (taux de réponses)	NR
Résultat de l'analyse à 2 ans du devenir des étudiants diplômés ou non (taux de réponses)	NR
Résultat de l'analyse à 2 ans de la formation par les sortants (taux de réponses)	NR

- Appréciation :

La spécialité est bien pilotée, le conseil de perfectionnement est en place. Des stages en milieu scolaire sont prévus en M1 et M2 pour le parcours professionnel. Le dossier fait état de compétences transverses qui devraient ouvrir des débouchés supplémentaires à ceux de l'enseignement ou de la recherche (métiers de la culture, de la traduction et communication, de la médiation culturelle, de la gestion des ressources humaines en entreprise internationale, du tourisme, des institutions publiques, européennes, privées etc.). On peut cependant s'interroger sur la réalité de cette insertion professionnelle affichée qui impliquerait une pluridisciplinarité incompatible avec l'objectif essentiel de la formation et la faiblesse des effectifs.

La formation à la recherche semble être l'atout principal de cette spécialité, du moins du parcours recherche, elle mériterait d'être plus appuyée dans le parcours professionnel.

- Points forts :

- Le lien entre recherche et formation pour le parcours recherche.
- Accueils des étudiants salariés (VAE) et des étudiants handicapés.
- Compétence plurilingue.

- Points faibles :

- Un adossement à la recherche insuffisant dans le parcours professionnel.
- L'insertion professionnelle visée, trop large par rapport au profil global de la formation.



# Notation

- Note de la spécialité (A+, A, B ou C) : A

# Recommandations pour l'établissement

Afin de pallier la faiblesse des effectifs et d'accroître l'attractivité de cette spécialité dans un contexte difficile, il conviendrait de :

- renforcer les aspects professionnalisants ;
- développer les relations avec les milieux socio-économiques ;
- réfléchir à une réelle diversification du parcours (rapprochement avec les LEA ?) ;
- mieux cibler l'ouverture sur les métiers autres que ceux de l'enseignement.

## Etudes italiennes

- Présentation de la spécialité :

Il s'agit d'une création en partenariat avec l'Université de Pérouse en Italie. L'objectif visé est un diplôme bi-national sanctionnant une forte culture internationale, une solide connaissance de la culture italienne et une bonne compétence linguistique bilingue. Cette formation, qui a mis en place des mutualisations avec la spécialité « Langues et commerce international » de la filière LEA, présente deux parcours : le parcours recherche est centré sur l'étude de la littérature, l'histoire de la critique et l'histoire du spectacle ; le parcours professionnalisant est centré sur le droit, la communication, l'histoire du journalisme, il comporte un stage obligatoire en M2.

- Indicateurs :

Effectifs constatés	SO
Effectifs attendus	NR
Taux de réussite	SO
Résultat de l'évaluation des enseignements par les étudiants (taux de réponses)	SO
Résultat de l'analyse à 2 ans du devenir des étudiants diplômés ou non (taux de réponses)	SO
Résultat de l'analyse à 2 ans de la formation par les sortants (taux de réponses)	SO

- Appréciation :

Cette création semble tout à fait prometteuse, même si certains aspects sont encore à préciser et à développer. La spécialité répond à une formation spécifique et utile, aussi bien dans le cadre de la recherche que dans celui de la demande professionnelle.

La formation est adossée à l'équipe EA 2115 « Histoire des représentations » qui a le projet de mettre en place un partenariat avec l'équipe internationale « Mediterraneo » de l'Université de Pérouse. L'ouverture internationale se verra renforcée par la mise en place d'un système de co-tutelle internationale, de bourses de spécialités et par une orientation active des étudiants dans le pays où ils accompliront leur recherche.

La dimension professionnalisante est, elle aussi, bien développée.

- Points forts :

- Ouverture internationale importante.
- Diplôme bi-national, sans équivalent en France (formation totalement italianisante), créé notamment dans un souci de lisibilité.
- Echanges franco-italiens des étudiants et des enseignants.
- Parcours recherche et professionnel : voies professionnelles diversifiées, hors du seul métier de l'enseignement.
- Possibilité de s'orienter en master LEA vers la spécialité LCI, option anglais-italien.





- Point faible :
  - Attractivité nationale encore faible, inexistante au niveau international, qui devrait cependant se développer grâce à la création de cette spécialité.

## Notation

- Note de la spécialité (A+, A, B ou C) : A

## Recommandations pour l'établissement

L'établissement devrait se donner les moyens de faire connaître cette formation et de la rendre attractive au-delà de la région Centre. Pour cela, il conviendrait de mettre en place rapidement le diplôme bi-national.

### Mondes anglophones

- Présentation de la spécialité :

Cette spécialité indifférenciée vise à la fois la formation à la recherche, une connaissance approfondie de la culture des pays du Monde Anglophone et la maîtrise de la documentation, des nouvelles technologies et de la communication internationale. Les secteurs d'insertion professionnelle affichés sont très larges.

- Indicateurs :

Effectifs constatés	72
Effectifs attendus	NR
Taux de réussite	M1=60 % M2=92 %
Résultat de l'évaluation des enseignements par les étudiants (taux de réponses)	NR
Résultat de l'analyse à 2 ans du devenir des étudiants diplômés ou non (taux de réponses)	NR
Résultat de l'analyse à 2 ans de la formation par les sortants (taux de réponses)	NR

- Appréciation :

Le pilotage de la spécialité repose sur une équipe restreinte, un conseil de perfectionnement est en cours de constitution. L'environnement de la spécialité en matière de recherche est foisonnant, pas moins de 11 équipes. De nombreux professeurs invités interviennent dans la formation. On peut s'interroger sur la réalité d'un lien suivi entre recherche et formation dans ce contexte pléthorique.

Les objectifs professionnels affichés paraissent trop larges par rapport au profil de la formation et à son environnement recherche. Les aspects professionnalisants et transverses demanderaient à être précisés et développés pour répondre aux objectifs d'insertion professionnelle.

- Points forts :
  - Effort d'ouverture internationale (développement et organisation des échanges).
  - Renforcement des compétences en langues.
  - Encadrement satisfaisant des étudiants.
- Points faibles :
  - Objectifs scientifiques et adossement à la recherche à préciser.
  - Evaluation trop peu développée.
  - Dimension professionnelle beaucoup trop générale.
  - Déperdition importante entre le M1 et le M2.

# Notation

- Note de la spécialité (A+, A, B ou C) : B

## Recommandations pour l'établissement

La spécialité gagnerait à :

- Mettre en œuvre les mesures préconisées dans le dossier par les porteurs du projet : conventions, financements, séjours à l'étranger à l'université ou en entreprise.
- Rechercher une meilleure adéquation entre les secteurs professionnels visés et le profil de la formation mise en place.
- Préciser les liens entre formation et recherche.

### Linguistique avancée et interfaces linguistiques (LAIF)

- Présentation de la spécialité :

L'avis de cette spécialité est celui de l'établissement porteur (Université d'Orléans).

Cette spécialité est proposée en cohabilitation avec les universités d'Orléans et de Tours. Elle remplace deux spécialités existantes à Tours (« Linguistique avancée et application aux STIC » et « Interfaces linguistiques »). Elle propose deux parcours, « Linguistique avancée et description des langues » et « Interfaces linguistiques » (redécoupage des spécialités).

- Indicateurs :

Effectifs constatés	Linguistique avancée : ~10 Interfaces linguistiques (en cours d'ouverture) : 25/30
Effectifs attendus	M1 : 20 en 2011-2012 ; 35 ensuite 40 M2 : 2011-2012 : 25 ; ensuite 40
Taux de réussite	NR
Résultat de l'évaluation des enseignements par les étudiants (taux de réponses)	NR
Résultat de l'analyse à 2 ans du devenir des étudiants diplômés ou non (taux de réponses)	NR
Résultat de l'analyse à 2 ans de la formation par les sortants (taux de réponses)	NR (voir DEVE)

- Appréciation :

L'objectif de cette spécialité est d'offrir aux étudiants issus d'une licence « Sciences du langage » ou équivalent ou encore Bac+4 une formation en linguistique orientée soit vers la description des langues très peu (ou pas) étudiées soit vers des interfaces linguistiques et de leur faire acquérir des connaissances théoriques facilement mobilisables.

Elle présente des compétences transverses développées, notamment à travers l'acquisition d'une expertise linguistique applicable à de nombreux domaines où le langage est un élément clé.

Elle est construite autour de compétences permettant de conjuguer une expertise linguistique et un domaine (compétences transverses).

- Points forts :
  - Effectifs en hausse.
  - Programmes conçus dans un esprit de grande ouverture.



- Point faible :
  - Parcours « Linguistique avancée » et « Interfaces » insuffisamment différenciés (risque de concurrence entre eux).

## Notation

- Note de la spécialité (A+, A, B ou C) : A

## Recommandations pour l'établissement

Il serait sans doute utile de revoir la structure en deux parcours : un seul parcours ne serait-il pas plus lisible ?